

**299. London, British Library, Royal 12 G. xii**

Ælfric's "Grammar" (flyleaves);  
in a composite volume of Medical Treatises  
(With 335 Oxford All Souls College 38)  
[Ker 265, Gneuss 480]

**HISTORY:** A set of 11c A-S leaves from a volume containing Ælfric's "Grammar" have been dispersed and bound in as flyleaves in two late-medieval books: Oxford, All Souls College 38 [335] and Royal 12 G. xii. The dispersal must have taken place before 1499, the year the All Souls volume was bequeathed by bishop James Goldwell.

Royal consists of eight A-S leaves, appended to the front of a large folio paper and vellum manuscript of the 15c containing medical texts by Rolandus Ulixbonensis and Arnaldus de Villa Nova. This volume was owned by Lord Lumley (ca. 1533–1609) (f. 10r), no. 2177 in his catalogue (ed. Jayne and Johnson 1956: 247); there the "Grammar" is listed as the last item, but in the Lumley era table of contents on f. 1v their presence and position is noted as in the front ('Gram(m)aticæ Saxonix pars | quæda(m) habetur in initio Libri'). In Casley's *Catalogue of . . . the King's Library* (1734: 215), the A-S leaves are referred to as 'Folia 7, in initio & fine Codicis.' Presumably, some of the A-S leaves comprised back flyleaves which were moved to the front, perhaps in more than one stage. This copy of the "Grammar" is collated by Zupitza (1880) as "r".

[**Note:** All Souls [335] consists of 12 leaves which "are flyleaves in the late mediaeval binding of a copy of the *Vita et Gesta Henrici V*, attributed to Thomas Elmham, which James Goldwell, bishop of Norwich, bequeathed to the college in 1499: three bifolia are at each end" (Ker, *Cat.*, 334). All Souls is collated by Zupitza (1880) as "A".]

**CODICOLOGICAL DESCRIPTION:**

**Main Manuscript:** The main volume consists of distinct 15c copies of two lengthy medical treatises, the second imperfect at beginning and end; the volume is probably a composite put together at the same time the flyleaves were utilized from an older book. Page size of volume 407 × 330 mm. The

A-S leaves are irregularly trimmed to slightly smaller dimensions, about 400 × 325 mm. A parchment flyleaf is about 380 mm. high, shorter than other folios in the manuscript and extremely thick and stiff. Ff. 10–189 are mixed paper and vellum. Ff. 10r–102r (Rolandus): writing area 280 × 180 mm., lightly ruled with greasy pencil for 59 lines, double bounding lines on outer margin, single on inner, brownish ink with capitals and highlights in red and blue, brown penwork. Ff. 103–189 (Arnaldus): writing area 298 × 190 mm., ruled with pencil for 43 lines, single bounding lines left and right, brownish-red ink that varies from light to almost black, titles in black, initials in blue-green with red penwork, text-initials in blackish green and in ink of the main text. A pattern of water stains along the bottom edge of the text works its way in from the back to about f. 167.

**Flyleaves:** Eight A-S leaves are presently arranged as two quires of four; the first quire is two bifolia, the second is a half-sheet + bifolium, attached to a modern vellum leaf to make an artificial quire of 4: the last leaf of this quire, fol. 9, is modern vellum with a narrow inlaid A-S strip measuring about 57 mm. high. The A-S leaves are out of order, the correct order being the bifolium 7–8 [then the All Souls leaves, 12 leaves, parts of two quires], 2–5 (two bifolia), 6 (a half-sheet), 9 (the inlaid strip); fols. 7 and 8 are a central bifolium, fols. 2–5 are second and third sheets of a quire of 10. Vellum bright and greyish, thin and supple, not much H/F contrast, seems arranged HFHF, with leaves trimmed down to present 400 × 325 mm. Scored on hair sides for 26 lines in two columns, double bounding lines both sides of writing area, some outer bounding lines trimmed off: last two scores are drawn out to edge of page. Column size is 340 × 112 mm. Two large and distinct hands, the first on 7–8 and All Souls ff. 1–12, the second on ff. 2–6 and 9. Latin and OE script distinguished by both hands. Hand 1, black ink, no initials or titles appear in this section; Hand 2, ink black, large initials in black ('A', f. 2r), two shades of red ('S', f. 3r), oxidized red ('A', 5r), titles in serified rustic capitals, run-on marks at bottoms of most columns.

**COLLATION:** Three 19c paper flyleaves, 1 vellum flyleaf (f. 1) attached to a vellum strip (which is wrapped around the back of fol. 5 to form an artificial quire), 7 A-S vellum leaves reused as flyleaves + 1 A-S strip inlaid in modern vellum + 3 19c paper flyleaves; ff. 10–189 (mostly 15c paper, but the following are vellum: ff. 16–17, 24–25, 31–32, 38–39, 46–47, 54–55, 70–71, 86–87, 102, 107–108, 113–114, 119–120, 125–126, 131–132, 137–138, 147–148, 150–151, 159–160, 165–166, 171–172, 177–178, 183–184–185), 3 19c paper back flyleaves. For arrangement of ff. 1–9, see above. Collation of ff. 10–189: I<sup>14</sup> center sheet vellum (ff. 10–23); II<sup>16</sup> two outer and

center sheets vellum (ff. 24–39); III<sup>14</sup> center sheet vellum (ff. 40–53); IV<sup>18</sup> two outer sheets vellum (ff. 54–71); V<sup>14</sup> all paper (ff. 72–85); VI<sup>18</sup> 1, 2 and 17 vellum, vellum sheet 18 wanting (ff. 86–102); VII<sup>10</sup> center sheet vellum (ff. 103–112); VIII<sup>14</sup> two outer and center sheets vellum (ff. 113–126); IX<sup>10</sup> center sheet vellum (ff. 127–136); X<sup>12</sup> two outer sheets vellum (ff. 137–148); XI<sup>10</sup> inner sheet vellum (ff. 149–158); XII<sup>14</sup> two outer and center sheets vellum (ff. 159–172); XIII<sup>10</sup> center sheet vellum (ff. 173–182); XIV<sup>7</sup> all singletons, 1–3 vellum (ff. 183–189).

## CONTENTS:

1. Ælfric's "Grammar" fragments, on 8 leaves [the textual order of the whole 20-leaf ensemble is Royal ff. 7–8, All Souls, Royal ff. 2–6, 9] (cf. Zupitza 1880: this manuscript coll. as "r"):

ff. 2r/1a–3v/26b DE VERBO PASSIUO:- | 'AUDIOR ic eam gehyred . . . hi synd. pre|terito.' (= Zupitza 194/1–201/13);

ff. 4r/1a–5v/26b '[. . . under]gange. passiuu(m) subeor. ineo. | ic onginne . . . þas forbeodendlice. sume' (= Zupitza 217/17–226/3);

f. 6r/1a–6v/27b 'sensus. andgyt. sensim | stundmælu(m) . . . sup(er)lati|ua geendiap on .e. ocis|sime. . . .' (= Zupitza 236/12–240/3);

ff. 7r/1a–8v/26b 'ponne macað he. hic auctor ðes icend . . . inpos. unmihtig' (= Zupitza 48/11–58/2);

f. 9r/1a–4a '[. . .] geefenlæht . . . wycende. [. . .]' (= Zupitza 246/4–6);

f. 9r/1b–4b '[. . .] swaswa of dædlicu(m) wordu(m) . . . standende. & staturus. [. . .]' (= Zupitza 246/18–20);

f. 9v/1a–4a '[. . .] [truwigen]de. fisus. getruwod . . . deponens. cu|mað [. . .]' (= Zupitza 247/10–12);

f. 9v/1b–4b '[. . .] osculatus es. to þa(m) oþru(m) . . . an dædlic [. . .]' (= Zupitza 248/4–5).

[Three blank flyleaves, not shown on film.]

2. ff. 10r–102r Rolandus Ulixbonensis, "Reductorium physiognomie":

**Incip(i)t Reductoriu(m) phisionomie editu(m) p(er) Rolandu(m) s(cri)ptoris [sic] medicu(m) serenissimi p(ri)ncipis | d(omi)ni Ioh(an)nis duc(i)s Bedfordie regentis regnu(m) ffrancie ac locu(m) tene(n)tis d(omi)ni Henrici 6<sup>ti</sup> r(e)g(i)s | (preface beg.) 'Illustrissimo ac serenissimo Principi. metuendissimo d(omi)no. d(omi)no Joh(ann)i Patruo'; text beg. (f. 10v/4) 'Cum agendi modus et op(er)andi' [text divided into six tracts, with chapters [(f. 10v), f. 20v, f. 59r, f. 75r, f. 88r, f. 99r, indicated by red rubrics; blue/red initials]; ends, f. 101v/15: 'Qui u(est)ram altissima(m) d(omi)natione(m) seruare feliciter et longue dignetur' | **Explicit reductorium phiso[no]mie | Rolandus;** ff.**

101v/16a–102r/47b Capitula (two columns): ‘Executio hui(us) op(er)is . . . In quo docent(ur) | a perisonomo. in perisonomando tria | caute seruari documenta’ [rest of page blank].

[Note: Unpublished. Roland of Lisbon (fl. 1424–1439) was physician to John, duke of Bedford, regent of France and a canon of the Sainte Chapelle, Paris; another copy of this work is in Oxford, St. John’s College 18, ff. 1r–253v (see Hanna and Griffiths 2002: 34–35; cf. Casley 1734: 215).]

f. 102v blank.

3. ff. 103r–189v Attributed passim to Arnaldus de Villa Noua (d. 1311) as the so-called “Introductorius medicinalis” (beg. imperf. in Part 1, ch. 3 and ending imperf. at Part 6, ch. 8): ‘[. . .] iii die cibo dig(n)io et aqua sit moduu(m) pl(usque) q(uod) tepida et non sudet du(m) et mo|duu(m) moretur . . .’; f. 126r explicit of Part 1 and incipit of Part 2: **Introductorij medicinalis arnaldi de uilla noua prima particulæ | Explicit 7 eiusdem 2<sup>a</sup> p(ar)tacula felicit(er) incipit co(n)tinens capitula.** | (Part 2, capitula, 67 chapters in two columns): ‘1<sup>m</sup> Ca(pitulu)m de allopicia’; f. 126v/2 (Part 2 text, long lines) **Capitulu(m) primu(m) de allopicia** | ‘CUm cui(us) allopicia nomi(n)e sumat a vulpe’; f. 156r/43 Part 3, ¶ **Introductorij medicinalis arnaldi | de uilla noua 2<sup>a</sup> par<sup>ta</sup> explicit 7 eiusde(m) 3<sup>a</sup> felicit(er) incipit <con)tine(n)s cap(itu)la** | (capitula, 14 chapters) ‘prim(um) cap(itu)l(u)m de sq(ue)nancia’ [sic], f. 156v/1 (text) ‘In gutture multa acc(idu)nt mala ut ap(par)ata fixiones’; f. 164v/18a Part 4, ¶ **Introductorij medicinal(is) arnaldi de Villa noua 7 particula explicit et | euisdem 4<sup>a</sup> feliciter incipit continens cap(itu)la 28** | (capitula, 25 chapters) ‘Et notu(m) primu(m) de passionib(us) mor(borum)’; f. 164r/33 (text) ‘Incurrit eiu(s) mor(borum) multos morbos r(ati)one’; f. 180r/22a Part 5, **Introductorij medicinalis Arnoldi de Villa noua. 4<sup>ta</sup> p(ar)ti(cu)la explicit. | Et eiusdem q(u)inta felicit(er) incip(i)t. <con)tinens capitula. 26.** | (capitula, 26 chapters) ‘Et not(um) primu(m) de dolore renu(m)’ f. 180r/38 (text) ‘Renes s(un)t p(ar)ua cor(por)a rotunda et | oblomita rubea pl(ur)ima pinguedine inuoluta’; ff. 186v/44 Part 6, **Introductorij medicinalis arnoldi de Villa noua. 5<sup>a</sup> p(ar)ti(cu)la explicit. | Et eiusdem sexta felicit(er) incipit continens capitula .13.** || (capitula, 13 chapters) ‘Et not(um) p(ri)mu(m) ca(pitulu)m est de tertie exp(er)iment(um)’; f. 187v/14 (text) ‘Postq(uam) dictum est de cur(is) egri(tudi)nu(m)’; f. 189v, ends imperf. ‘et exaude in ei Et dicat illu(m) psal(mum) d(omi)ne [. . .].’

[Note: Warner and Gilson (1921: 73): “The book seems distinct from any of the 123 works of Arnold enumerated by Hauréau in *Hist. Litt. de la France*, vol. 28, p. 26 and bears no resemblance to the work entitled *Speculum Introductionum* in the

editions. The subject is De aegritudinibus universalibus (i) et particularibus (ii–v) and De certis experimentis (vi).” On the medical oeuvre of Arnaldus see Paniagua 1963: 10–51, Lalande 1896: 51–76.]

#### BIBLIOGRAPHY:

- Casley, David. *A Catalogue of the Manuscripts of the King's Library*. London: David Casley, 1734.
- Hanna, Ralph, and Jeremy Griffiths. *A Descriptive Catalogue of the Western Medieval Manuscripts of St. John's College Oxford*. Oxford: Oxford University Press, 2002.
- [Hauréau, Barthélemy, et al.] *Histoire littéraire de la France*, Vol. 28, Suite du quatorzième siècle. Paris: Imprimerie Nationale, 1881. [pp. 26–126]
- Jayne, Sears, and Francis R. Johnson. *The Lumley Library: The Catalogue of 1609*. London: British Museum, 1956.
- Lalande, Emmanuel. *Arnaud de Villeneuve, sa vie et se œuvres*. Paris: Ch-aumuel, 1896.
- Paniagua, Juan Antonio. *Estudios y notas sobre Arnau de Vilanova*. Madrid: Consejo superior de investigaciones científicas, Instituto “Arnaldo de Vilanova,” 1963.
- Warner, George F., and Julius P. Gilson. *British Museum: Catalogue of Western Manuscripts in the Old Royal and King's Collections*. Vol. 2. London: printed for the Trustees by Longmans, Green & Co., Bernard Quaritch, and Humphrey Milford, 1921.
- Zupitza, Julius, ed. *Ælfrics Grammatik und Glossar: Erste Abteilung, Text und Varianten*. Sammlung englischer Denkmäler in kritischen Ausgaben 1. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1880; repr. ed. Helmut Gneuss, Hildesheim: Weidmann, 2003.